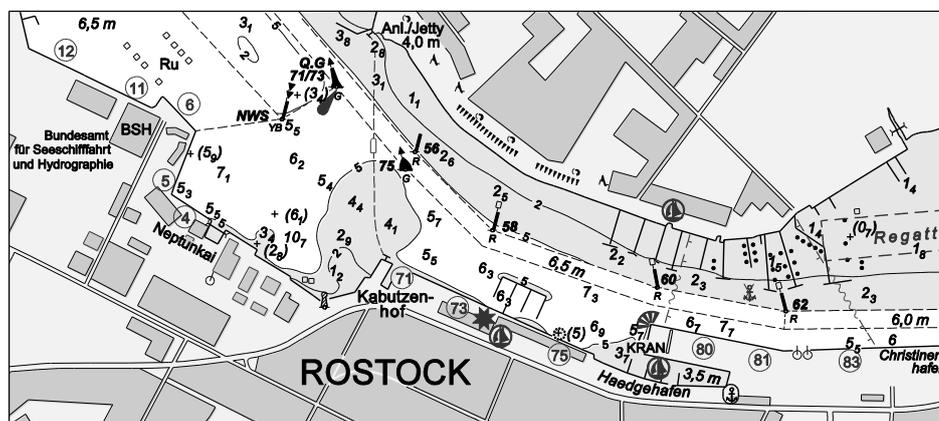


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

24. September 2021 · 152. Jahrgang
24 September 2021 · Volume 152



Nfs 38/2021

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/*Telephone* +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/*operator*)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/*operator*)
E-Mail/*E-mail* nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2021
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2021
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2019 bis zum Heft 37/2021

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2019 to issue 37/2021

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 1513

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

1230 1530 1610 1620

Ostsee/Baltic Sea

T31 151 T1514 1515 1518 T2220
T43 1513

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/*nil*

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten/DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings
- DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachungen. Grenzüberschreitende Beteiligung am ESPOO-Verfahren des Vereinigten Königreiches/DE. North Sea. BSH. Notifications. Transboundary participation on ESPOO procedure of the United Kingdom
- DE. BSU. Untersuchungsbericht Nr. 452/19 veröffentlicht/DE. BSU. Investigation Report No. 452/19 issued
- DE. GDWS. Stellenausschreibung/DE. GDWS. Advertising of a post

Beilagen/Enclosures

keine/*nil*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 24. September 2021***P and T Corrections in force***
*dated 24 September 2021*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2019 bis zum Heft 37/2021*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2019 to issue 37/2021

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2021: 36	T 163	2021: 17
T 31	2021: 36	T 1370	2021: 32
T 36	2021: 36	T 1380	2021: 32
T 40	2021: 17	T 1514	2020: 18
T 98	2021: 19, 22		2021: 01, 11, 34
T 151	2020: 04, 52–53	T 1515	2021: 01
	2021: 01, 17	T 1518	2021: 01
T 162	2019: 01	T 2110	2021: 19
	2021: 17		

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 1230****Oldoogrinne**

Letzte NfS:

34/21

Trage ein

*Insert*16₅

53° 46,12' N 008° 02,78' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee, Survey 80947/21) 38/21

★ 1530**Fedderwarder Fahrwasser**

Letzte NfS:

34/21

Trage ein

Insert

 FI.Y.4s

53° 40,46' N 008° 21,73' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 119/21) 38/21

★ 1610**Neufeld-Reede West**

Letzte NfS:

37/21

Trage ein

Insert
 5₄ und streiche dicht dabei
 and delete 6₁ close by

53° 51,35' N 008° 58,03' E

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 81023/21) 38/21

★ 1620

Neufeld-Reede West – Neufeld-Reede Ost

Letzte NfS:

34/21

Trage ein
Insert

<i>5₇</i>	und streiche <i>and delete</i>	<i>6₉</i>	dicht dabei <i>close by</i>	53° 51,48' N 008° 58,12' E
<i>5₆</i>	und streiche <i>and delete</i>	<i>6₃</i>	dicht dabei <i>close by</i>	53° 51,42' N 008° 58,31' E
<i>5₄</i>	und streiche <i>and delete</i>	<i>6₁</i>	dicht dabei <i>close by</i>	53° 51,35' N 008° 58,03' E
<i>7₉</i>	und streiche <i>and delete</i>	<i>9₂</i>	dicht dabei <i>close by</i>	53° 51,18' N 008° 57,96' E
<i>8₁</i>	und streiche <i>and delete</i>	<i>8₆</i>	dicht dabei <i>close by</i>	53° 52,72' N 009° 04,43' E

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 81023/21) 38/21

Ostsee/Baltic Sea**★ T 31**

INT 1357

Letzte NfS:

37/21

Fehmarnsund – Mecklenburger BuchtTrage ein
Insert

ODAS 55

54° 22,93' N 011° 03,18' E



ODAS 56

54° 23,33' N 011° 01,24' E



ODAS 57

54° 23,35' N 011° 03,27' E



ODAS 58

54° 24,72' N 011° 02,47' E



ODAS 59

54° 24,86' N 011° 04,32' E



ODAS 62

54° 23,08' N 011° 10,97' E



ODAS 63

54° 23,62' N 011° 11,68' E



ODAS 64

54° 22,17' N 011° 09,26' E



ODAS 65

54° 21,50' N 011° 07,57' E



ODAS 66

54° 21,23' N 011° 06,26' E

Plan BTrage ein
Insert

ODAS 60

54° 23,946' N 011° 05,599' E



ODAS 61

54° 23,891' N 011° 06,750' E

(WSA Ostsee 298/21) 38/21

★ T 43

INT 1358

Letzte NfS:

35/21

Trage ein

*Insert***Fehmarnsund**

ODAS 55

54° 22,93' N 011° 03,18' E



ODAS 56

54° 23,33' N 011° 01,24' E



ODAS 57

54° 23,35' N 011° 03,27' E



ODAS 58

54° 24,72' N 011° 02,47' E



ODAS 59

54° 24,86' N 011° 04,32' E

(WSA Ostsee 298/21) 38/21

151

Letzte NfS:

33/21

Streiche

*Delete***NW-lich Kolobrzeg. N-lich Niechorze** # (12₂)

54° 12,0' N 015° 31,3' E

PA

54° 12,3' N 015° 05,2' E

(PL 36/396, 397/21) 38/21

★ 1513

Letzte NfS:

52-53/20

Peenestrom, südlicher Teil und Kleines Haff

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/21) 38/21

T 1514

INT 1297

Letzte NfS:

34/21

Trage ein

*Insert***Wielki Zalew**mit 975 m Radius
*with radius 975 m centred*um
on 53° 47,59' N 014° 27,03' Emit 1235 m Radius
*with radius 1235 m centred*um
on 53° 44,98' N 014° 30,01' E

53° 43,67' N 014° 27,08' E

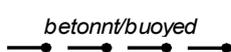


★ Fl.Y.1,5s

53° 43,67' N 014° 27,08' E



53° 44,68' N 014° 29,29' E

*betonnt/buoyed*zwischen
*between*53° 43,67' N 014° 27,08' E
53° 44,68' N 014° 29,29' E

Anmerkung: Unverändert wie 34/21 – T 1514

*Remark: Unchanged as 34/21 – T 1514*34/21 – T 1514 aufgehoben/*cancelled*

(PL 09-10/114(T)/21, 32-33/357(T)/21, 36/411/21) 38/21

1515

INT 1298

Letzte NfS:

25/21

Verlege

*Relocate***O-lich Mnisi Ostrów****Plan D**Dn
Fl.R.4s8m3M
★ 44nach
to 53° 32,068' N 014° 37,982' E01/21 – T 1515 aufgehoben/*cancelled*

(PL 36/398/21) 38/21

1518

INT 12991

Letzte NfS:

25/21

Verlege

*Relocate***Przekop Mieleński. Wyspa Dębina**

 Dn
 Q.R.8m3M
 ★ 86

nach

to 53° 26,686' N 014° 35,810' E

Nebenkarte

Verlege

Relocate

 Dn
 Q.R.8m3M
 ★ 70

nach

to 53° 28,382' N 014° 36,486' E

01/21 – T 1518 aufgehoben/*cancelled*

(PL 36/398/21) 38/21

★ T 2220

Letzte NfS:

37/21

Trage ein

Insert

 ODAS 55

54° 22,93' N 011° 03,18' E


 ODAS 56

54° 23,33' N 011° 01,24' E


 ODAS 57

54° 23,35' N 011° 03,27' E


 ODAS 58

54° 24,72' N 011° 02,47' E


 ODAS 59

54° 24,86' N 011° 04,32' E


 ODAS 60

54° 23,95' N 011° 05,60' E


 ODAS 62

54° 23,08' N 011° 10,97' E


 ODAS 63

54° 23,62' N 011° 11,68' E


 ODAS 64

54° 22,17' N 011° 09,26' E


 ODAS 65

54° 21,50' N 011° 07,57' E


 ODAS 66

54° 21,23' N 011° 06,26' E

Plan B

Trage ein

Insert

 ODAS 61

54° 23,891' N 011° 06,750' E

(WSA Ostsee 298/21) 38/21

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Förde. Hörnbrücke. Öffnungszeiten**
(Mitteilung im NfS-Heft 20/21 aufgehoben)
54° 18,90' N 010° 08,15' E

★ **DE. Baltic Sea. German Coast. Kiel Fjord. Hörnbrücke Bridge. Openings**
(Notification in NfS issue 20/21 cancelled)
54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag
Monday–Friday
06:20–06:35
10:45–11:00
15:00–15:15
16:00–16:15*
16:40–16:55
18:05–18:20
19:30–19:45
20:55–21:10

Sonnabend, Sonn- und Feiertage
Saturday, Sunday and Holidays
09:10–09:25
09:55–10:10
10:45–11:00
15:00–15:15
16:40–16:55
18:00–18:15
19:20–19:35

* nur bei Bedarf für Museumshafen

* *only on demand for museum port*

Die Zeiten gelten ab sofort bis 24. Oktober 2021.
Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

*The times are valid from now until 24 October 2021.
Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63
20 minutes before intended passage.*

(WSA Ostsee 308/21) 38/21

★ **DE. Nordsee. BSH. Bekanntmachungen. Grenzüberschreitende Beteiligung am ESPOO-Verfahren des Vereinten Königreiches**

★ **DE. North Sea. BSH. Notifications. Transboundary participation on ESPOO procedure of the United Kingdom**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur grenzüberschreitenden Beteiligung nach § 63 Abs. 1 (Umweltverträglichkeitsprüfungsgesetz) über die Entwürfe der überarbeiteten Leitlinien zur Energiepolitik für die Energieinfrastruktur des Vereinigten Königreiches.

Announcement of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on cross-border participation according Section 63 para. 1 Environmental Impact Assessment Act on the Strategic Environmental Assessment to the consultation on draft revised National Policy Statements (NPS) for energy infrastructure of the UK Government.

Das UK Government-Department for Business Energy & Industrial Strategy hat mit Schreiben vom 06. September 2021 Unterlagen für die Veröffentlichung der Konsultation zum Entwurf der überarbeiteten Leitlinien zur Energiepolitik zur Energieinfrastruktur (Planung für neue Energieinfrastruktur) übersandt um die grenzüberschreitende Beteiligung Deutschlands gemäß Artikel 5 des Übereinkommens über die Umweltverträglichkeitsprüfung im grenzüberschreitenden Rahmen (Espoo-Konvention) durchzuführen. Die folgende Unterlage:

By letter dated 06 September 2021, the UK Government-Department for Business Energy & Industrial Strategy sent documents for the future planning proposal for the consultation on draft revised National Policy Statements (NPS) for energy infrastructure in accordance with Article 5 of the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Framework (Espoo Convention). The following document:

- Anschreiben des Department for Business Energy & Industrial Strategy zur Konsultation des Entwurfes der überarbeiteten Energy National Policy Statement zur Energieinfrastruktur (keine deutsche Übersetzung vorhanden)

- *consultation on draft revised National Policy Statements (NPS) for energy infrastructure by the The Secretary of State for Business, Energy and Industrial Strategy*

steht online auf der BSH-Webseite unter www.bsh.de (über den Reiter „Bekanntmachungen“) in der Zeit vom **24. September 2021 bis einschließlich 29. November 2021** zur Verfügung.

*The document is available online on the BSH website at www.bsh.de (via the “Announcements” tab) in the period from **24 September 2021 to 29 November 2021 inclusive.***

Weitere Unterlagen wie eine Bewertung der Nachhaltigkeit (AoS) stehen Ihnen auf der Konsultationswebsite der britischen Regierung unter folgendem Link:

<https://www.gov.uk/government/consultations/planning-for-new-energy-infrastructure-review-of-energy-national-policy-statements>

zur Verfügung.

Zusätzlich liegen die Unterlagen während der Dienstzeiten für jedermann zur Einsichtnahme aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bibliothek
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Bibliothek
Neptunallee 5
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–15:00 Uhr
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und
13:00–14:00 Uhr
Dienstag: geschlossen.

Stellungnahmen und Vorschläge sind spätestens **bis einschließlich 29. November 2021** (maßgeblich ist der Tag des Eingangs) schriftlich oder elektronisch beim BSH, Dienstsitz Hamburg oder Rostock zu erheben. Elektronische Stellungnahmen bzw. Äußerungen sind an folgende E-Mailadressen zu übersenden:

energyNPS@beis.gov.uk, EingangOdM@bsh.de
und Dajana.Ruge@bsh.de

Die Möglichkeit zur Abgabe von Erklärungen zur Niederschrift ist angesichts der derzeitigen Beschränkungen durch die COVID19-Pandemie ausgeschlossen.

Die Stellungnahmen und Vorschläge müssen Namen und Anschrift enthalten.

Im Auftrag

Dajana Ruge

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg, 24. September 2021

AZ.: BSH/515/UK/GÜ/2021/O3104

The draft NPS, Appraisal of Sustainability (AoS), and HRA documents are available at the UK Government's consultation website:

<https://www.gov.uk/government/consultations/planning-for-new-energy-infrastructure-review-of-energy-national-policy-statements>

The application documents are also open for public inspection during the office hours at the

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
Library
Bernhard-Nocht-Straße 78
20359 Hamburg*

*Monday, Wednesday and
Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430*

and at the

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
Library
Neptunallee 5
18057 Rostock*

*Monday, Wednesday and
Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400
Tuesday: closed.*

*Comments, views and suggestions may be submitted in writing or electronically to the Federal Maritime and Hydrographic Agency in Hamburg or Rostock by **29 November 2021 by the latest**. Electronic comments must be sent to the following e-mail addresses:*

*energyNPS@beis.gov.uk, EingangOdM@bsh.de
and Dajana.Ruge@bsh.de*

In view of the current restrictions due to the COVID19 pandemic, the possibility of submitting statements for transcription is excluded.

The comments have to include name and address.

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency

Dajana Ruge

Hamburg, 24 September 2021

FR.: BSH/515/UK/GÜ/2021/O3104

★ **DE. BSU. Untersuchungsbericht Nr. 452/19 veröffentlicht**
(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 32/2021)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht Nr. 452/19 am 15.09.2021 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit einem Personenunfall mit Todesfolge an Bord der SAJIR auf der Reede vor Ningbo (China). Es besteht die Möglichkeit, den Bericht im Internet unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen>

einzusehen und herunterzuladen.

Sehr schwerer Seeunfall

Ende 2019 lag das Containerschiff SAJIR etwa zehn Seemeilen vor der Lotsenübernahmeposition von Ningbo (China) im Ballast auf Reede vor Anker. Mehrere Schiffsleute Deck kontrollierten die leeren Laderäume und entfernten alle Gegenstände, die bei der Beladung mit Containern hinderlich werden konnten. Gegen ca. 17:00 Uhr Ortszeit stürzte der Bootsmann im Laderaum 9 etwa acht Meter tief von der Umhausung eines Teils des Maschinenraums auf den Boden des Laderaums und verletzte sich durch den Aufprall lebensgefährlich.

Trotz der Nähe zu einem Welthafen musste die Besatzung das darauffolgende Notfallmanagement weitestgehend ohne externe Unterstützung durchführen. Sie leistete sofort Erste-Hilfe am Unfallort, sorgte unter erschwerten Bedingungen für den Transport vom Unfallort zum Schiffshospital und stellte mit Unterstützung des funkärztlichen Beratungsdienstes Cuxhaven (TMAS Germany/Medico Cuxhaven) die medizinische Notfallversorgung sicher. Trotz der bordseitig bestmöglichen medizinischen Versorgung erlag der Bootsmann gegen 20:40 Uhr seinen schweren Verletzungen.

Der unverzüglich angeforderte Notarzt traf etwa 4,5 Stunden nach erster Anforderung durch den Kapitän um 21:40 Uhr an Bord ein und konnte nur noch den Tod des Besatzungsmitglieds feststellen. Die BSU hat die Untersuchung abgeschlossen und den Untersuchungsbericht mit Auswertung, Schlussfolgerungen und Sicherheitsempfehlungen erstellt.

Die Sicherheitsempfehlungen richten sich an das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI), die Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr), den Schiffsbetreiber und die Seenotleitung Bremen.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

Ulf Kaspera
Direktor

★ **DE. BSU. Investigation Report No. 452/19 issued**
(Last report see NfS issue 32/2021)

The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) hereby announces the publication of the Investigation Report No. 452/19 on 15.09.2021. The report deals with a personal accident with subsequent loss of life on board the SAJIR in the roadstead off Ningbo (China) and is available for download at

<https://www.bsu-bund.de/EN/News>.

Very serious marine casualty

At the end of 2019, the container ship SAJIR was at anchor in ballast in the roadstead about 10 nm off the pilot transfer position at Ningbo (China). Several deck ratings inspected the empty cargo holds and removed any objects that could cause an obstruction when loading containers. At about 1700 local time, the bosun was in cargo hold 9 and fell some 8 m from the enclosure of part of the engine room onto the floor of the cargo hold, suffering life-threatening injuries due to the impact.

Despite the proximity to an international port, the crew had to conduct the ensuing emergency management largely without external support. It immediately administered first aid at the scene of the accident, provided transport from the scene of the accident to the ship's sick bay under difficult conditions and took charge of emergency care with the support of the telemedical maritime assistance service in Cuxhaven (TMAS Germany/Medico Cuxhaven). Despite the best possible medical care on board, the bosun succumbed to his serious injuries at around 2040.

The emergency doctor arrived on board at 2140 some 4.5 hours after the master had made a corresponding request without undue delay but could only record the time of death.

The BSU concluded the investigation and prepared the investigation report with analysis, conclusions and safety recommendations.

The safety recommendations are addressed to the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure (BMVI), the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr), the ship operator and MRCC Bremen.

All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available at

<https://www.bsu-bund.de/EN/Publikationen>.

Ulf Kaspera
Director

(BSU 10/21) 38/21

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

GENERALDIREKTION WASSERSTRASSEN UND SCHIFFFAHRT

Für die Lotsenbrüderschaft **Nord-Ostsee-Kanal II / Kiel / Lübeck / Flensburg** werden
zum **1. März 2022**

mehrere Seelotsenanwärterinnen und Seelotsenanwärter

zugelassen.

Neben deutschen Staatsangehörigen sind auch Staatsangehörige anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Union bewerbungsfähig. Voraussetzungen für die Bewerbung sind:

- Besitz eines Befähigungszeugnisses ohne Einschränkung in den nautischen Befugnissen zum Kapitän für den Dienst auf anderen als Fischereifahrzeugen oder ein als gleichwertig anerkanntes Befähigungszeugnis eines Mitgliedstaates der Europäischen Union oder eines Vertragsstaates des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum;
- eine Seefahrzeit von mindestens zwei Jahren innerhalb der letzten fünf Jahre nach dem Erwerb eines solchen Befähigungszeugnisses in einer dem Befähigungszeugnis entsprechend nautisch verantwortlichen Position (als Kapitän, Stellvertreter des Kapitäns oder als 1. Nautischer Offizier) ausweislich des Seefahrtbuches oder eines gleichwertigen amtlichen Dokuments;
- Bewerber müssen die deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrschen und gute Kenntnisse in der englischen Sprache besitzen.

Bewerbungen mit

- ausgefülltem biografischen Fragebogen (Vordruck bitte bei Frau Tavanamehr, Tel.: +49 (0) 228-7090-4473 oder über E-Mail: silke.tavanamehr@wsv.bund.de anfordern) und Lichtbild, beglaubigten Ablichtungen des Befähigungszeugnisses und der Prüfungszeugnisse,
- schriftlicher Versicherung, dass keine, ggf. welche Vorstrafen vorliegen (kein polizeiliches Führungszeugnis),
- einem Nachweis über die bisher abgeleistete Seefahrzeit und Bordstellungen nach Erwerb des Befähigungszeugnisses durch einen beglaubigten Auszug aus dem Seefahrtbuch oder eines gleichwertigen amtlichen Dokuments,
- einem Nachweis über Altersversorgung (Versicherungsverlauf der Knappschaft Bahn/See oder entsprechende Nachweise) und
- Dienstzeugnissen und Nachweisen über Weiterbildungsmaßnahmen

sind bis zum **20. Oktober 2021** an

die Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt
Kiellinie 247
24106 Kiel

zu richten.